

Ruhengeri , le 19 Août 1958.-
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N° B/2096/AI.12/02

TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

Monsieur le Directeur des Affaires Indigènes
à

Recherches d'indigènes.

U S U M B U R A

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3813/AI du 14 juillet 1958 de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe le formulaire relatif au nommé Magirirane dûment complété. Celui relatif au nommé Barabgiriza n' a pu être rempli; nos recherches n'ayant abouti à aucun résultat.-

L'Administrateur de Territoire,

p.o.

L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLET.A.

Ruhengeri



chefferie Mulere
S/cheff Kigaramu I
S/cheff KABANO
No 20

Gacaca le 18-8-1958

Kwa Bwana L'Administrateur Territorial Assistant.
Gillet. A

Ndabaramutse. Ndababwiriza kwibaruka yanyu
ya No 802 just 308 le 23-7-1958

Mwaturikijye mo ngutubahiriza abantu bagiriyobapfana
nababwiriza 1 BARABWIRIZA na 2 MAGIRANE

Ngubaguye uganda. Magumye kubahiriza muri S/cheff
hose, ubanga kwonguwo yitwaga MAGIRANE. Ngoyakwe
hose amwino ku muryi Gacaca ngoyagiyeye
uganda mu mwaka 1945 kuviyagiyeye ntabundi
yongeye kuganda aho.

Mubabwiriza mukunze kubahiriza ngwashatse
murire igihe yagiriye uganda.
Undi witwaga BARABWIRIZA muwino, nababwiriza
ayane barampakanywe

S/cheff KABANO. F. ~~1958~~

Jire. Ashakirake, e/v, J. de Ruhimbiza
J. de Ruhimbiza

Colline Gacaca
S/cheff Kabano.

Ruhengeri , le 18 Août 1958.-
de

(1) N° B/2096/Just.3/03

TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

Monsieur le Directeur du Service ses AIMO
à

U S U M B U R A

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3.813/AI du 14/8/1958 de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les recherches effectuées en vue de connaître les héritiers des nommés Barabwiriza et Magirirane décédés en Uganda n'ont abouti à aucun résultat, tous les s/chefs intéressés déclarant ne pas avoir trouvé trace de ces deux individus ni de leur famille. En annexe je vous renvoie les formulaires à remplir.-

Pour l'Administrateur de Territoire empêché,
L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLET.A.



TERRITOIRE DE RUHENGARI

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Ruhengeri le 18 Août 1958.-
de

(1) N° B/2096/Just.3/03

TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

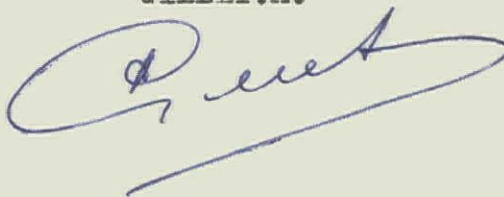
Monsieur le Directeur du Service ses AIMO
à

U S U M B U R A

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3.813/AI du 14/8/1958 de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les recherches effectuées en vue de connaître les héritiers des nommés Barabwiriza et Magirirane décédés en Uganda n'ont abouti à aucun résultat, tous les s/chefs intéressés déclarant ne pas avoir trouvé trace de ces deux individus ni de leur famille. En annexe je vous renvoie les formulaires à remplir.-

Pour l'Administrateur de Territoire empêché,
L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLET.A.



Résidence du Ruanda

Territoire de Ruhengeri

Objet :

Recherches d'indigènes

Dossier n° 592

Ruhengeri, le 18 août 1958

N° B/2096/Just. 3/03

Copie pour information à Monsieur le Résident
du Ruanda à KIGALI

Monsieur le Directeur des A.L.M.O.
à USUMBURA

Monsieur le Directeur,

Comme suite à ~~la lettre de Monsieur le Résident n° 3813/A1~~
du 14 juillet 1958, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que l'héritier (héritière) de ~~Nsibakira~~ Magirane
est le (la) nommé (e) Nsibakirahe
fils (fille) de Ruhumbya et de Ncubijeho
originaire de la colline, Gacaca
sous-chef Kabaho
chef (ehofferie) Kamari

~~Le Résident~~ d (2)

L'Administrateur de Territoire (2)

- (1) Recherches d'indigènes
Successions indigènes
Comptes d'épargne
(2) Biffer les mentions inutiles

1-C

Date	Receipt N°	Name of deceased	Father's name	Di
16/12/53	318/A058742	Mukassa Augustin	Nyabagwone	
16/7/54	224/090303	Mutarambirwa	Nyasagande	Ast.
18/8/55	300/A157900	<u>Barabgiriza</u>	Rukoji	R.
22/3/56	467/A192001	Rwabuhizi	Tarisisi	R.
26/9/56	538/228053	Rutabuzwa	Gahinda	R.
6/2/57	118/253392	Atenga	?	R.
1/11/55	178/A170182	<u>Magirirane</u>	Basota	R.

Résidence d.....

Territoire d.....

Objet :

..... (1), le

Dossier n°

N°

Copie pour information à

Monsieur le Directeur des A.I.M.O.
à USUMBURA

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre lettre 211/

du, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que l'héritier (héritière) de

..... est le (la) nommé (e)

fils (fille) de et de

originaire de la colline,

sous-chef

chef (chefferie)

Le Résident d..... (2)

L'Administrateur de Territoire (2)

(1) Recherches d'indigènes

Successions indigènes

Comptes d'épargne

(2) Biffer les mentions inutiles

-K.D-

TERRITOIRE DE RUHENGURI
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RUANDA-URUNDI GEBIED

Ruhengeri le 18 Août 1958.-
de

(1) N° B/2096/Just.3/03

TRANSMIS copie pour information à
-Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

Réf. n° :

Annexe :
Bijlage :

Objet :
Voorwerp :

Monsieur le Directeur du Service des AIMO
à

U S U M B U R A

Monsieur le Directeur,

En réponse à la lettre n° 3.813/AI du 14/8/1958 de Monsieur le Résident du Ruanda, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les recherches effectuées en vue de connaître les héritiers des nommés Barabwiriza et Magirirane décédés en Uganda n'ont abouti à aucun résultat, tous les s/chefs intéressés déclarant ne pas avoir trouvé trace de ces deux individus ni de leur famille. En annexe je vous renvoie les formulaires à remplir.-

Pour l'Administrateur de Territoire empêché,
L'Administrateur Territorial Assistant.-
GILLET.A.

Ninda le 13/8/58

Kina Pama AT A

Indabaramuba

Indabamengesha ho yone mbooye, Umwandiko.
manye Rumbago. ho niashubiye Umwandiko.
manye mu munni wa 22/7/58 No B/802/Just3/03
naashubiye munni wa 4/8/58
Amabazaga abantu 2. kama Barabwiza Imene.
Rukoji migeze gutiye muli cheffere kibati buburu.
y mitima Magirane. Imene Basoba. migeze gutiye
muli cheffere Kufere. naashubiye ho bati
geze kuba hano muli cheffere yanyye
kandi ntari umugango bafite.

mbaseze ho

tingye 1/-chef Kamuzingi Th.

[Signature]

Rigarama le 14.8.58

NO 25

Kwa Kwana L. Administrateur
Territorial Assistant Gilles

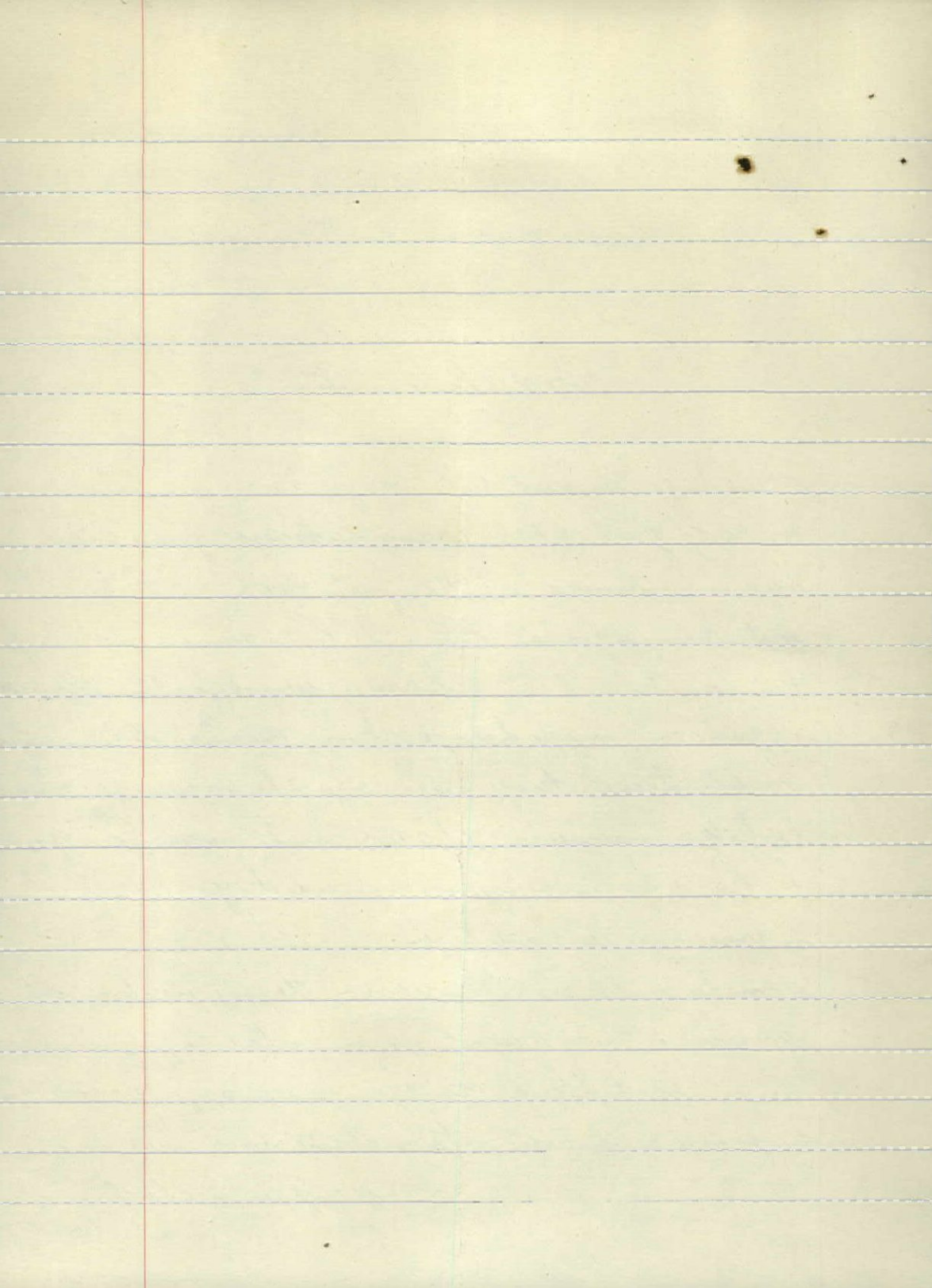
Udabaramuko

Skurikij. Urwandiko rwanyu rwa numero
B/861/just. 3/03 rwanyibutse gusubiza
barwa numero B/802/just. 3/03

Udabamenyuka ko icyo barwa nagishubijije
kuri tariki 5.8.58 barwa numero 22 yagushubije
icyakora nacyohereje kwa Kwana Administrateur
wa Territoire kugirango azayike nyira ya skur-
ikijye inumero yibarwa neli narabonye
kuko ntazina ryuwanze yandikijye ryari bitari
nagombye uwashubiza.

Nomuko niba mutazayibona dore izimubijye byo
magirane na barabwiriza ntazigere guturako
muri s/chefie yanyije narabajije kose baba
baza barwa kandi nta nabumwabo twamenye.

Nyirije s/chef
Baraburikamubijije



Chefferie Mulera.
ychefferie Mubona.

Kabanga le 14/8/58

Kwa Swana L' Administrateur A.

a
Ruhengeri

Ndabar amutse;

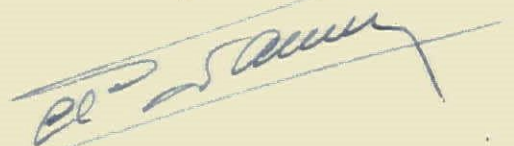
Mkurikij' Uwandiko rwa-
nyu rwo kumunsi wa 13/8/58 N°
rumbaz' Impanvu ntashubije Uwandiko
rwanyu rwo kumunsi wa N° B/802/Just 3/03

Ndebamye shako nashubije
Uw wandiko mbahakamira ko ntabwo wabo
wa Barabgiriza na Magilirane bari muri-
ychefferie yanyu.

Nabashubije kwitarkiya 5/8/58
nkuko mwari mwabishatse

Nyij' Ubatashya.

ycheff. Ruampungu. I Claver.



Chefferie du Mulera
s/Chefferie de Musanze

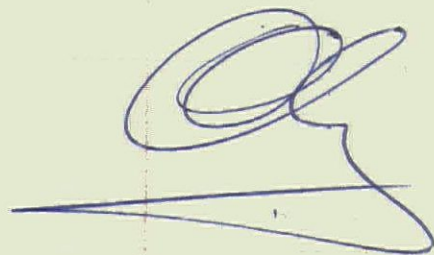
Kinigi. le 14/8/58

Muli Bwana Administrateur Territorial Assistant
Gillet
Adaboramutse

Muli kije barwa yanyu N° B/861/just 3/53
ya tariki 7/8/58 ingibutse ko ntabashyirije
barwa yanyu N° B/802/3 ya tariki 22/2/58
ndabonye nyuma ko, nabashyirije le 4/8/58
Kubabwiriza ko BARABWIRIZA na MACIRANE
mwashakaga batigere guturira muri y. s/Chefferie
nta nabwo wabo bigeze ku hatwira
Iya kora imyuma ya Bahasha nanditsi
ho Bwana Administrateur wa Territoire
akuko yabidutse.

Barwa yanyu imbere nanditsi ho
Bwana Administrateur Territorial
Assistant gusa nko ko kuli yo barwa
yanyu N° B/802/3 ntazwira nyuma rihali
ho yanyu Administrateur A uwaliwe
yenda yaba yabazwe nwo aya ho
amuri nwe.

Kubashyiriza
Njye s/Chef Ngarumbe Ch.



Cheffine M. Lera.
Sycheffine. Sahunga.

Gahunga ce 14 août 1958.

Réponse - Lettre recherche
no 26/58

Monsieur l'Administrateur Territorial Assistant,

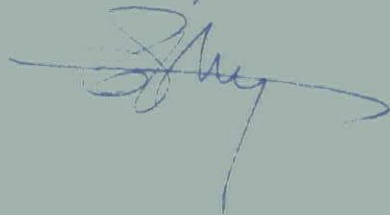
J'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que, par erreur, j'avais donné en cheffine la réponse ~~à~~
votre lettre no B/802/just 3/03 du 22/7/58.

Rappelé par votre lettre no B/861/just 3/03
du 7/8/1958 reçue ce 13/8/58, Je suis obligé de vous
donner la même réponse.

Ni BARABWIKIZA, ni MAGIRANE ne
sont connus dans la sous cheffine. Tous ceux qui ont
été interrogés les ont déclarés inconnus.

Veuillez agréer, Monsieur l'Administrateur
Assistant, l'expression de ma considération très
distinguée.

Les vons. chef Mupinkampi Ebu.



B.A./TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHINGIRI.-

Ruhengeri le 22/7/58

N°B/802/Just 3/03

*appelé en
exigence de
urgence
6/861/Just 2/03
du 11/8/58*

S/Chefs du Kibali-Buberuka (tous)
S/Chef du Mulera (tous)

n. 6/861/Just 3/03

Je vous prie de me faire savoir pour
le 5 août au plus tard si vous avez eu dans votre s/chefferie
le nommé: BARABWIRIZA fils de Rukoji ayant habité au Kibali-
Buberuka.-
et MAGIRANI, fils de Baseta ayant habité au Mulera.-

Ces deux individus sont morts en Uganda
je vous prie de me faire connaître le nom de leurs héritiers
afin que l'indemnité puisse leur être versée.-

L'Administrateur Territorial Assistant

p.o
Le Commis KANDIKWI Désiré.-

n. B/2096/Just 3/03

-----/TRADUCTION/-----

Ndabasaba ko mumenyesha niba abantu bali
hepfo aha barigeze muli s/chefferie yanyu, ntimuzarenze tariki
ya 5/8/58 mutabimenyesheje.-

- 1°) BARABWIRIZA mwene Rukoji wigeze gutura muli chefferie
Kibali-Buberuka.-
- 2°) Magirane mwene Baseta wigeze gutura muli chefferie Mulera.-

Aba bantu uko ari 2 baguy'i Buganda
ndabasaba lero kumenyesha abo bagira icyo bapfana (héritier)
kugirango bazahabwe amafunga y'indemnité y'abo bantu bapfuye.-

SIND.I.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Kigali, le
de 14 juillet 1958.-

RUANDA-URUNDI GEBIED

RESIDENCE DU RUANDA.-

N° 2775	101/1/05
DATE	18/7/58
TRAITER PAR	ATA P
VISAS	

(¹) N° 3.813/A.I.-

Réf. n° :

Annexe

Bijlage

: III

Objet

Voorwerp :

Successions indigènes.

A Monsieur l'Administrateur de Territoire,

Dossier 592.-

à NUMERIQUE.-

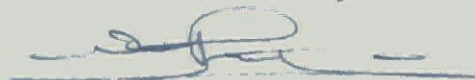
Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous communiquer, en annexe, une liste d'indigènes décédés récemment en Uganda en vous priant de bien vouloir procéder aux recherches d'usage.

Ci-joint les formulaires en double exemplaire (un ex. à envoyer directement à Monsieur le Chef du Service des AIMO, - un ex. à m'envoyer en copie pour information).

Vos réponses me parviendront pour le 15 août au plus tard.-

Le Résident du Ruanda,
A. PREUD'HOMME,-



(¹) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

No. B. 808. 7.

Rebungen. Le 14/8/58.

Moniamu Lodiiminitiatu Gili Mwakumanya.
Makumanya ko Bantu wambaji nalo
Mbonye.

1/ Barabgira muene Rukoji wigeze gutuma
 Mui Choffeni kibani utawe.
 2/ Ngoni muene Bala wagiye gutuma muu.
 Choffeni kubwa. Utawe.
 kuva icyo gihe utabwiriza none narababwirye.

Amaholo
Neh. S. Okef. Suwechi.

a' *Putungui* 25.

